

Závěrečná zpráva o působení lektorky/lektora

Akademický rok: 2013/2014

Destinace (země, město): Španělsko, Santiago de Compostela

Jméno, příjmení: Mgr. Kateřina Vlasáková

Jméno, příjmení, titul:

Kateřina Vlasáková¹ /Couceiro/, Mgr.



Destinace:

Španělsko, Santiago de Compostela



Univerzita:

Universidade de Santiago de Compostela /USC/ <http://www.usc.es>

¹ Ve Španělsku ženy po svatbě nemění příjmení, celý život používají příjmení otce společně s příjmením matky.

1975-2003 *Instituto de Idiomas /INID da USC/*, 2003 – dosud: *Centro de Linguas Modernas /CLM da USC/-* Centrum moderních jazyků při USC
<http://www.usc.es/clm>

Facebook Centra: <https://www.facebook.com/Centro.Linguas.Modernas.USC>

Čeština je zde volitelným předmětem pro akademickou obec i veřejnost. Jsou vypisovány odpolední a letní intenzivní kurzy.

Každý kurz má 40 hodin prezenční výuky a předpokládá se minimálně 10 hodin domácích příprav a samostudia.

Minimální věk pro zápis do kurzů je 16 let.

[Galego](#) | [English](#) [Directorio personal](#) | [Mapa del web](#) | [Acce](#)

 **CENTRO DE LINGUAS MODERNAS (CLM)**

[Inicio](#) » [Servicios](#) » [Centro de Linguas Modernas](#) » [Cursos de lenguas](#) » [Cursos de checo](#)

Información CHECO
Presentación
[Personal docente e coordinador](#)
[Cursos](#)
[Programas](#)
[Pruebas de nivel](#)
[Matrícula](#)

Cursos de LENGUA CHECA
"... Jak je čeština krásná! A milostná! Slova jsou živá a přicházejí sama, nesena vlastní krásou, svým vlastním rytmem..."
"... ¡Que hermosa es la lengua checa! ¡Y amorosa!... Las palabras están vivas y vienen solas, llevadas por su propio ritmo, por su propia belleza ..."
Jaroslav Seifert (Praga 1901 -1986)
Poeta, premio Nobel de literatura, 1984
"Indeed, with its lively cultural life and its situation in the centre of our continent and having a consistent writing system employing the Roman alphabet, Czech is certainly one of the most attractive and accessible of the Slavonic languages."
J.L.M.Trim, Cambridge, September 2001
John Leslie Melville Trim (1924 - 19 enero de 2013), desde 1971 hasta 1997 Director de proyectos relacionados con lenguas modernas en el [Concejo de Europa](#), e fue el impulsor principal del proyecto del Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas (MECR).
El **Centro de Linguas Modernas de la USC** es pionero en introducir el estudio de la lengua checa en España en el año 1988. En la actualidad ofrece **cursos semestrales** e **intensivos de verano**. Los cursos están

Actividades CHECO
[Cursos de verano de estudios eslavos - información sobre becas para el alumnado del CLM da USC](#)
[Estancias becarios/as](#)
[AULA VIRTUAL](#)
[CHARLAS DE PROFESORADO INVITADO, ACTIVIDADES CULTURALES](#)
[Proyecto CHESGA](#)
[Ciclo de cinema checo de Oscar, 10-14 de marzo de 2014](#)

Výuka:

Univerzita nenabízí slavistiku jako specializovaný obor, proto zde ani kurzy češtiny nemají bohemistické zaměření. Výuka jazyka je založena zejména na komunikativní metodě a zároveň se studenti mají možnost seznámit s různými tématy z naší historie, současnosti, umění, literatury apod.

V letošním roce jsme opět kromě tradiční prezenční výuky využívali virtuální učebnu, kam bylo možné umístit zajímavé odkazy a materiály týkající se probíraných témat.

Prostředí virtuální učebny:

<http://aula.cesga.es/>



V prvním semestru školního roku 2013-2014 se do výuky zapojila stipendistka **Bc. Hana Blumenthalová** (2/09/2013 - 2/12/2013) ERASMUS PROGRAMME - Student Placement Mobility z Univerzity Palackého v Olomouci.

Ve dvou semestrálních čtyřicetihodinových kurzech bylo zapsáno celkem **11 studentů**.

Kurzy nejsou zdarma, univerzitní obec platí za 40 hodin prezenční výuky **150 eur** a ostatní **175 eur**. Každý student se musí ve školním roce povinně jedenkrát pojistit, což stojí **15 eur**.

Lektorka působí od listopadu 2010 ve funkci ředitelky tohoto univerzitního centra, proto nebylo a momentálně není možné z časových a finančních důvodů zajistit výuku v jiných kurzech.

Galego | [English](#) [Directorio personal](#) | [Mapa del web](#) | [Acc](#)



CENTRO DE LENGUAS MODERNAS (CLM)

Inicio » [Servicios](#) » [Centro de Lenguas Modernas](#) » [Dirección](#)

Información general
Presentación
FAQs
Información y administración
[Personal docente](#)
Equipo directivo
[Dónde estamos](#)
[Calendario](#)
[Normativa](#)
Normativa acreditación B1 MCER en la USC
[Buzón de sugerencias, quejas y felicitaciones](#)
[CLM de la USC en números](#)

ORGANIGRAMA DEL EQUIPO DE DIRECCIÓN

Directora

Katerina Vlasakova
Teléfono: 8818 14435
E-electrónico: clmdir@usc.es
Fax: 881 814487

Secretaria académica

Geneviève Lecorre
Teléfono: 8818 14437
E-electrónico: clm@usc.es
Fax: 881 814487

Podmínky pro výuku:

Podmínky nejsou ideální ani pro učitele češtiny, ani pro ostatní kolegy, protože prostory CLM nejsou centralizovány v samostatné budově. Učebny jsou rozmístěné po různých fakultách a učitelé se tam střídají. Vybavení učeben je nicméně dostačující.

Naše Centrum má přes dva tisíce zapsaných studentů za rok, učí se 18 různých jazyků, jsme centrem pro oficiální zkoušky ze španělštiny, němčiny, italštiny, katalánštiny, francouzštiny, japonštiny, angličtiny a portugalštiny, ale máme jen dvě administrativní pracovnice.

Další aktivity kromě vlastní výuky českého jazyka a literatury, jejich rozvržení (divadlo, promítání DVD, přednášky, festivaly, výstavy apod.)

Pravidelnou součástí kurzů kromě vlastní výuky českého jazyka je seznamování studentů s českou současností a historií, literaturou (půjčování beletrie), hudbou (poslech ukázek) apod.

Univerzita má podepsány smlouvy v rámci evropského programu Sókrates - Erasmus s několika českými vysokými školami, proto každoročně pořádáme setkání s českými hostujícími pedagogy a také setkání českých a galicijských studentů.



V akademickém roce 2013-2014 jsme měli návštěvu hostujících kolegyň z Masarykovy univerzity v Brně a z Ostravské univerzity v Ostravě:

[Castellano](#) | [English](#)

[Directorio persoal](#) | [Mapa do web](#) | [Acces](#)


CENTRO DE LINGUAS MODERNAS (CLM)

[Inicio](#) » [Servizos](#) » [Centro de Linguas Modernas](#) » [Cursos de linguas](#) » [Cursos de checo](#) » [CHARLAS PROFESORADO CONVIDADO, ACTIVIDADES CULTURAIS](#)

Información CHECO
 Presentación
 Persoal docente e coordinador
 Cursos
 Programas
 Probas de nivel
 Matriculación
Actividades CHECO
 Cursos de verán de estudos eslavos - información sobre becas para o alumnado de checo do CLM da USC
 Estadías bolseiros/as
 AULA VIRTUAL

CHARLAS PROFESORADO CONVIDADO, ACTIVIDADES CULTURAIS

Domingo, 26 de outubro de 2014 CLM

- Aproximación á cinematografía checa e eslovaca dende os seus comezos ata a actualidade.**
 Á cargo de Dra. Alena Šimbarlová e Mgr. Veronika Camacho, Universidade Masaryk de Brno, República Checa.
 Cando: martes 8 de abril de 2014, 17:00 hs.
 Onde: Sala de Xuntas, CLM, Casa dos catedráticos, 1 C, Campus Vida de Santiago de Compostela.
- Días festivos na República Checa - historia e tradición.**
 A cargo de Dra. Alena Šimbarlová e Mgr. Veronika Camacho, Universidade Masaryk de Brno, República Checa.
 Cando: xoves 10 de abril de 2014, as 18:00hs
 Onde: CLM da USC, Casa dos Catedráticos, 1 C, sala de xuntas, Campus Vida de Santiago de Compostela

Další aktivity

Actividades CHECO	
Cursos de verano de estudios eslavos - información sobre becas para el alumnado del CLM da USC	Proyecto CHESGA
Estancias becarios/as	Ciclo de cinema checo de Oscar, 10-14 de marzo de 2014
AULA VIRTUAL	TÁNDEM
CHARLAS DE PROFESORADO INVITADO, ACTIVIDADES CULTURALES	Jiří Suchý Cen contos, ou sexa, un plan incumprido
	Alois Jirásek (1851-1930) Desde Bohemia hast el fin del mundo (1890)
	Hemeroteca web

Cyklus českých filmů:

A Universidade de Santiago de Compostela acolle un ciclo de filmes checos de Oscar



Miloš Forman



Jan Svěrák



Jiří Menzel



Jiří Barta

Seguindo á súa tradición de proxeccións e ciclos de cine checo, a Universidade de Santiago de Compostela ofrece dende o 10 ao 14 de marzo dous filmes que gañaron un Oscar, 'Trens rigorosamente vixiados' e 'Kolia', e dous que foron elixidos, 'Amores dunha loura' e 'A miña doce viliña'.

Organizace přehlídky:

Máis información:

Věra Zátěpková
Directora del Centro Checo de Madrid
Tel.: +34 913530622
E-mail: zatopkova@czech.cz
<http://madrid.czechcentres.cz/cs/>
<https://www.facebook.com/centrocheco>

Pablo Sampedro Magán
Director da Área de Cultura da USC
Tel.: +34 881811123
e-mail: psampedro@si.usc.es
<http://www.usc.es/cultura/>

Kateřina Vlasáková
Directora do CLM da USC
Tel.: +34 8818 14443
<http://www.usc.es/clm>



Pravidelně informujeme o kurzech češtiny v České republice, na které se hlásí řada studentů:



Spokojení studenti Iván Gayoso a Luis Froiz, po absolvování kurzu češtiny na FF UK.

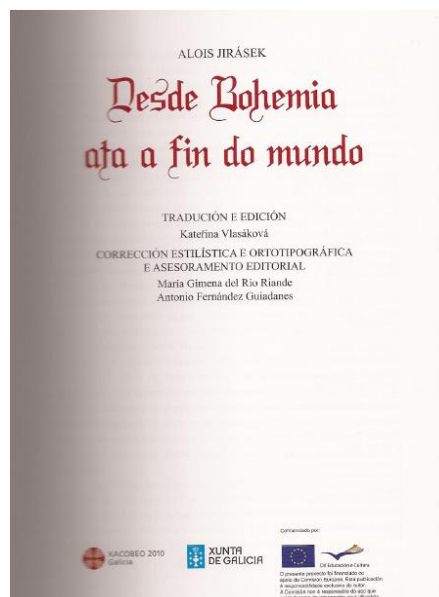
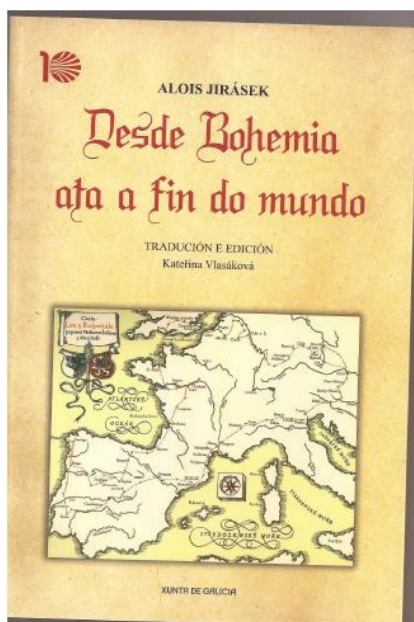
Katalogizace knih v univerzitní knihovně:

Během svého studijního pobytu Bc. Magdaléna Jaroňová pomáhala s katalogizací českých knih v centrální univerzitní knihovně. Tímto způsobem se česká literatura, slovníky i jiné odborné publikace i popularizační příručky dostanou k co nejširší veřejnosti. Katalogizace knih pokračovala i po studentčině odjezdu, a proto ve školním roce 2013-14 měla veřejnost k dispozici přes 800 českých titulů:

The screenshot displays the USC Biblioteca Universitaria website. The top navigation bar includes links for 'Castellano', 'English', 'Directorio persoal', and 'Mapa do web'. The main header features the USC logo and the text 'BIBLIOTECA UNIVERSITARIA' and 'CATÁLOGO IACOBUS'. Below the header, there is a search bar with the text 'Busca avanzada' and a dropdown menu for 'Busca avanzada'. The left sidebar contains a menu with links to 'Inicio', 'Servizos', and 'Biblioteca'. The main content area shows a search results page for 'Karel Čapek' with a list of books and a search bar. The right sidebar contains a section titled 'Adxacia' with a list of books and a search bar. The bottom of the page features a 'Twitter da BUSC' section with a tweet about the library's collection.

Překladatelská a ediční činnost:

Mgr. Kateřina Vlasáková v roce 2010 přeložila z češtiny do galicijštiny a španělštiny historickou povídku Aloise Jiráska *Z Čech až na konec světa*, jejíž děj se vztahuje i k městu Santiago de Compostela, na jehož univerzitě lektorka působí.



Spolupráce: zastupitelský úřad, České centrum v Madridu:
Spolupráce se zastupitelským úřadem i s Českým centrem v Madridu je plynulá a velice dobrá.

Podmínky pro vyučující:

V současné době má lektorka na univerzitě plný úvazek, tj. 37,5 hodin týdně, který především zahrnuje řízení centra. Výuka češtiny je zajištěna nad tento pracovní úvazek.

Plat je porovnatelný s platem středoškolského profesora ve Španělsku.

Výuka češtiny byla na Univerzitě v Santiagu de Compostela založena v únoru 1988 z podnětu současné vyučující a od roku 1991 je evidována jako lektorát MŠMT. Podle dostupných informací je univerzita v Santiagu de Compostela první oficiální institucí ve Španělsku, kde se čeština začala učit a kde se bez přestávky udržela dodnes.

Lektorka byla v letech 2003-2005 jmenována tajemnicí Centra moderních jazyků USC a v roce 2006 byla za svou téměř dvacetiletou činnost navržena velvyslancem Dr. Martinem Košátkou na cenu Gratias Agit za Španělsko.

Dne 28.10.2010 na zastupitelském úřadě v Madridu byla lektorce udělena ***Medalla conmemorativa del Ministerio de Asuntos Exteriores de la República Checa por la promoción y la imagen positiva de la República Checa en España y en señal de reconocimiento por su contribución al desarrollo de las relaciones checo-españolas.***

Lektorka nedostává plat z České republiky ani příplatky, ale proplácí se jí jedna cesta do ČR a zpět za rok. Lektorát má také přiděleny finance k nákupu výukových materiálů.

Různé (info o destinaci, historii ad.)

Informace o destinaci

Univerzita ve městě Santiago de Compostela:

[Http://www.usc.es](http://www.usc.es)

Město Santiago de Compostela:

<http://www.santiagoturismo.com/visitarsantiago/>

Svatojakubská pouť:

<http://www.caminosantiago.org/cpperegrino/federacion/inicio.asp>

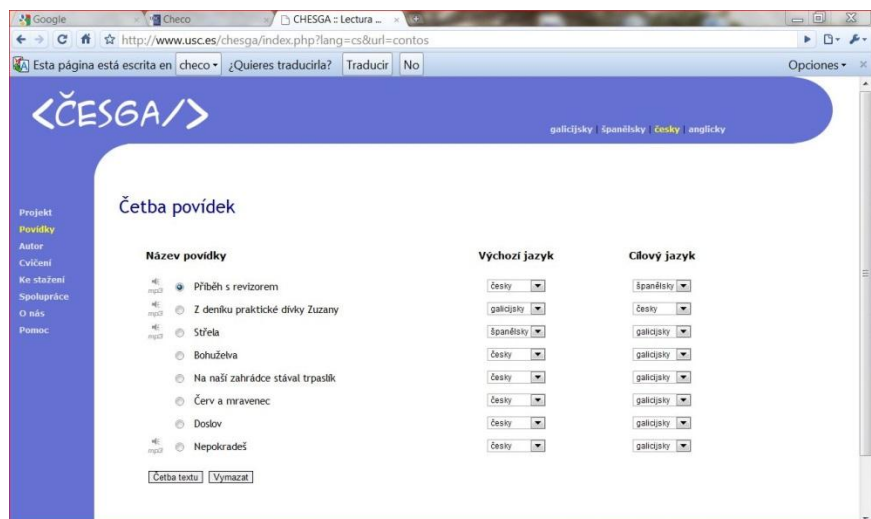
<http://www.caminosantiago.org/cpperegrino/federacion/inicio.asp>

<http://www.xacobeo.es/en>

Fotografie či jiné přílohy:

Projekt ČESGA – virtuální četba a poslech povídek Jiřího Suchého:

<http://www.usc.es/chesga/index.php?url=proxecto&lang=cs>



Prezentace letních kurzů 2014 s rektorem univerzity:

http://xornal.usc.es/xornal/acontece/2014_05/noticia_0056.html

[Castellano](#) | [English](#)


XORNAL DA USC

[Xornal](#) » Os campus de Santiago e Lugo contarán este verán con vinte e cinco cursos intensivos de idiomas

Seccións

- Xornal
- Resumos de prensa
- Axendas
- Publicacións
- Entrevistas
- Opinión
- Aconteceu
- Taboleiro
- Redacción

Os campus de Santiago e Lugo contarán este verán con vinte e cinco cursos intensivos de idiomas

Mantéñense as taxas e este ano como novidade hai un curso de inglés académico

Actualizada: 12-05-2014 13:28



Juan Casares e Katerina Vlasakova presentaron os cursos intensivos do CLM para este verán

atopa entre as propostas de cursos do CLM.

O reitor destacou durante a presentación, que a programación destes cursos é unha mostra do compromiso de internacionalización da institución, dando a oportunidade de coñecer linguas doutros tanto a membros da comunidade universitaria como da sociedade en xeral.

Os campus de Santiago e Lugo contarán este verán cunha programación de vinte e cinco cursos intensivos de dezaseis idiomas que impartirá o Centro de Linguas Modernas da USC. O reitor Juan Casares e a directora do CLM, Katerina Vlasakova, presentaron a oferta estival este luns 12 e estiveron acompañados por Irene Rivas Veiras, que traduciu as súas palabras á lingua de signos que, precisamente se

V Santiago de Compostela, 31. srpna 2014,

Mgr. Kateřina Vlasáková (Couceiro)